



四季を求めて 兼六園

Enjoy all four seasons in Kenrokuen Garden.  
Allons au jardin de Kenroku pour sentir les quatre Saisons.  
Jardín Kenroku, en busca de las estaciones.

兼六園周辺  
主要スポット  
Kenrokuen Garden Points of interest  
Le jardin Kenroku Spot principal  
El Jardín Kenroku Lugares principales.

# 1 兼六園

Kenrokuen Garden  
Le jardin Kenroku  
El Jardín Kenroku

## サムライ気分、日本っていいな

Like a SAMURAI Japan is amazing!  
Sentir Samurai! Quel sympa le Japon!  
Sentirse Samurai. ¡Qué bien estar en Japón!



# 3 金沢城

Kanazawa Castle  
Château de Kanazawa  
Castillo Kanazawa

石川県金沢市丸の内1-1  
1, Marunouchi, Kanazawa, Ishikawa



## コケの絨毯

Moss carpet  
Le tapis de mousses  
Alfombra de musgo



# 2 金澤神社

Kanazawa shrine  
Sanctuaire shinto d'Kanazawa  
Templo sintoísta Kanazawa

石川県金沢市兼六町1-3  
1-3, Kenroku, Kanazawa, Ishikawa



## 金運upの神社

Shrine of good fortune.  
Sanctuaire shinto d'augmenter la chance d'argent.  
Templo sintoísta de buena suerte con el dinero

## 日本ならではのアルコール、日本酒

Japanese alcohol, Sake  
Alcool japonais, Saké  
Alcohol japonés, Sake

# 4 石浦神社

Ishiyama shrine  
Sanctuaire shinto d'Ishiyama  
Templo sintoísta Ishiyama

石川県金沢市本多町3-1-30  
3-1-30, Hondamachi, Kanazawa, Ishikawa



## 〈参拝方法〉 How to Worship

- 1 二回深くお辞儀をする  
Bow twice deeply.  
S'incliner deux fois.  
Haz dos reverencias profundas.
- 2 胸の前で二回拍手を打つ  
Clap your hands in front of your chest.  
Battement de mains deux fois.  
Juntar las dos manos cerca del pecho y hacerlas sonar dos veces.
- 3 胸の前で両手を揃え、祈りをこめる  
Put your hands in front of your chest and pray.  
Tenant deux mains unies, on prie.  
Con las manos juntas delante del pecho, haz tu oración.
- 4 最後に深く一回お辞儀をする  
Bow once deeply.  
S'incliner une fois.  
Finalmente realiza la última reverencia profunda.

## 〈食事〉 Table manners Le repas Modales en la mesa

いただきます：食べる前に食事を頂く人が食物に対して感謝を込めて言う言葉  
Itadakimasu: Before eating it's wort the people receiving the meal use to give thanks.  
¡Gracias!: Les Japonais disent ¡gracias! avant manger le repas, comme l'Européen. Ça signifie le remerciement pour la nourriture.  
¡Gracias!: expresion que se utiliza antes de comer. Denota los alimentos que se va a consumir.

ごちそうさま：食べ終わってから食べた人が「美味しかった」ということを  
ごはんや食物を作ってくれた人に対して感謝する言葉  
Gochisousama: After eating thanks to those who prepared the meal.  
Gochisousama: Expression japonaise après le repas. Ça signifie le remerciement pour ceux qui ont fait la cuisine.  
Gochisousama: expresion de agradecimiento que se utiliza al terminar de comer.  
Agradece los alimentos y a la persona que lo ha hecho de que todo estaba exquisito.

粗食では味噌汁はスプーンを使わず、口をつけて直接飲む  
The spoon is unnecessary when eating soup because you drink it directly from the bowl.  
Une cuillère offerte dans un bol à la cuisine japonaise, on la boit directement sans utiliser une cuillère.  
En la comida japonesa se toma la sopa sin usar cucharas, se bebe directamente a la boca.

粗食ではお茶碗やお椀を手に持って食べる(置いたまま食べるのはマナー違反)  
You should hold the bowl in your hands when you eat.  
A la cuisine japonaise, donc, on tient des bols à la main et on mange du riz ou bol de soupe avec des baguettes.  
Hay que levantar el boln para comer. (No está bien visto comer con el boln en la mesa.)

## 私のお気に入り漢字

My favorite Japanese character  
Mon Kanji (caractère chinois) préféré  
Mi kanji (caracteres chinos) favorito



# 5 金沢21世紀美術館

21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa  
Musée d'art contemporain du xxie siècle de Kanazawa  
Museo de Arte Contemporáneo Siglo XXI de Kanazawa

石川県金沢市広坂1-2-1  
1-2-1, Hirotsuka, Kanazawa, Ishikawa

# 着物と金澤

Kimono and Kanazawa  
Le costume Kimono et Kanazawa  
El kimono y Kanazawa



## 兼六園・東山周辺

Kenrokuen Garden + Higashiyama area  
Le jardin Kenroku et Higashiyama, aux alentours  
El Jardín Kenroku e Higashiyama, sus alrededores



このマップは「平成30年度大学コンソーシアム石川 学生による海外誘客チャレンジ事業(石川県奨励事業)」の助成金を受けて制作しました。  
This map was created with support from the University Consortium Iwate and the Ishikawa Prefectural Government.



### 鏡の世界

Mirror of the world.  
Monde du miroir  
Mundo de espejos

2

### 梅の橋

UME NO HASHI Bridge  
Pont d'Umenohashi  
Ume-no-Hashi (puente)

石川県金沢市並木町 233  
233, Namikimachi,  
Kanazawa, Ishikawa



### 階段を下りれば...

Descending the stairs...  
En descendant l'escalier  
Bajando los escalones...

1

### くらがり坂

Kuragari-zaka  
Pente de Kuragari  
Kuragari-zaka

石川県金沢市主計町 3-15  
3-15, Kazue, Kanazawa, Ishikawa

### 東山周辺 主要スポット

Higashiyama area Points of interest  
Les alentours de Higashiyama Spot principal  
Alrededores de Higashiyama  
Lugares principales

### 高山豆腐店による

### 豆腐などの売り歩き

Peddling tofu in front of the Takayama Tofu Store.  
Le colporteur de Takayama tofu vend du tofu, etc.  
Venta de tofu de puerta en puerta por la tienda de tofu Takayama



3

### 高山豆腐店

Takayama Tofu Store  
La boutique de tofu Takayama  
Tienda de tofu Takayama

東山周辺  
Higashiyama area

### ようこそ日本へ

Welcome to Japan  
Bienvenu au Japon  
Bienvenido a Japan

4

### 経田屋

Kyoden-ya  
Kyouden-ya  
Kyouden-ya

石川県金沢市東山 1-17-7  
1-17-7, Higashiyama, Kanazawa, Ishikawa



### 人力車に乗って、

### 東山周辺を観光できます

Sightseeing the Higashiyama area via rickshaw.  
Vous pouvez prendre un pousse-pousse et faire du tourisme autour de Higashiyama.  
Puedes hacer turismo en los alrededores de Higashiyama en una calesa oriental tirada por un hombre.

5

### 人力車

Rickshaw  
Le pousse-pousse  
Calesa oriental tirada por un hombre

東山周辺  
Higashiyama area



### 協力・協賛

Sponsors  
Patronage et coopération  
Patrocinado y colaborado por

### 着物貸出

Kimono shops  
Location de kimono  
Alquiler de kimono

### 金沢きもの花恋

Kanazawa Kimono Karen

石川県金沢市兼六町  
2-13 2階  
F2, 2-13, Kenrokumachi,  
Kanazawa, Ishikawa

QRコード  
地図を眺め込む  
map here



### 金澤着楽々

Kanazawa Kirara

ひがし茶屋街本店  
Higashi-Chayagai  
石川県金沢市東山 1-3-18  
和風館・四季 1階  
F1, 1-3-18, Higashiyama,  
Kanazawa, Ishikawa

QRコード  
地図を眺め込む  
map here



めいてつ・エムザ店  
Meitetsu-Emuza  
石川県金沢市武蔵町 15-1  
名鉄百貨店エムザ 1階  
F1, 15-1, Musashimachi,  
Kanazawa, Ishikawa

QRコード  
地図を眺め込む  
map here



このマップは「平成30年度大学コンソーシアム石川 学生による海外顧客チャレンジ事業(石川県委託事業)」の助成金を受けて制作しました。  
This map was created with support from the University Consortium Ishikawa and the Ishikawa Prefectural Government